

RU

Дидактические основы модификации аспекта «домашнее чтение» с применением мобильных технологий в профессиональном образовании (на материале обучения французскому языку студентов неязыковых специальностей)

Анисимов В. Е., Анисимова Е. Д., Огородов М. К.

Аннотация. Цель исследования заключается в описании дидактического потенциала применения новых мобильных и интернет-технологий при обучении аспекту «домашнее чтение» для формирования лексико-грамматической и лингвокультурной компетенции студентов неязыковых специальностей при обучении первому и второму иностранному языку на примере использования приложения StoryGraph. В статье рассматриваются возможности применения новых мобильных и интернет-технологий для контроля автономной работы студентов в рамках применения метода чтения аутентичной или учебной иноязычной литературы в формате самостоятельной работы. В рамках данного исследования авторами было проведено сравнение эффективности использования различных подходов и технологий (традиционного с постконтролем прочитанного в формате классической или электронной книги и нового – с применением мобильных или интернет-приложений для онлайн-контроля освоения студентами текстового материала с включением аудиторного постконтроля) в обучении французскому языку (аспект «домашнее чтение») с применением различных методов контроля (метод контрольных упражнений, метод устного контроля освоения текстового материала, метод сочинений и проектов по прочитанному материалу, метод направленной дискуссии, метод итогового контроля – для всех групп студентов, метод количественного контроля показателей техники чтения – для студентов экспериментальной группы с применением дистанционных технологий). Научная новизна исследования состоит в том, что в нем впервые разработана и апробирована методика применения современных мобильных и интернет-технологий для реализации аспекта домашнего чтения на иностранном языке и различных форм контроля освоения прочитанного (традиционных – в формате текущего и итогового контроля в аудиторном устном и письменном форматах и новаторских – в формате непрерывного количественного контроля показателей студентов посредством сбора статистики чтения мобильных и онлайн-приложений) на основе анализа работы с франкоязычными аутентичными и учебными текстами. В результате исследования установлено, что новые мобильные и интернет-приложения могут автоматизировать процесс контроля освоения материала обучающимися, а также создать новую мотивационную систему, основанную на интерактивизации и геймификации процесса освоения аспекта «домашнее чтение». Отметим, что модификация процесса освоения аспекта домашнего чтения позволяет увеличить автономность изучения обучающимися иноязычных текстов, а также развить их лексико-грамматическую и лингвокультурную компетенцию посредством самостоятельной работы с такими текстами.

EN

Didactic foundations for modifying the home reading aspect using mobile technologies in vocational education (based on the teaching of French to students in non-language training programs)

V. E. Anisimov, E. D. Anisimova, M. K. Ogorodov

Abstract. The study aims to describe the didactic potential of using new mobile and internet technologies in teaching the aspect of home reading to develop lexical-grammatical and linguocultural competences among students in non-language training programs learning the first and second foreign language. The paper uses the example of the StoryGraph app. The authors examine the possibilities of applying new

mobile and internet technologies for controlling student autonomous work while using the method of reading authentic or educational foreign language literature in the format of independent work. The authors compared the effectiveness of using different approaches and technologies in teaching French (the home reading aspect) involving various control methods. The traditional approach includes post-control of the material read in the format of a classic or electronic book, while the new approach means using mobile or internet applications for online control of text material assimilation with classroom post-control. Control methods chosen were the following: control exercises, oral control of text material assimilation, essays and projects on the material read, directed discussion, final control for all groups of students, quantitative control of reading technique indicators for students in the experimental group using distance technologies. The study is novel in that it is the first to develop and test a methodology for applying modern mobile and internet technologies while implementing the aspect of foreign language home reading and various forms of control of text material assimilation (traditional ones involving current and final control in classroom oral and written formats and innovative ones involving continuous quantitative control of student indicators through the collection of reading statistics from mobile and online applications) based on the analysis of work with French-language authentic and educational texts. As a result, the study has found that new mobile and internet applications can automate the process of controlling students' assimilation of the material, as well as create a new motivational system based on interactivity and gamification in the process of mastering the aspect of home reading. It should be noted that the modification of the home reading aspect allows increasing learner autonomy while studying foreign language texts, as well as developing lexical-grammatical and linguocultural competences through independent work with such texts.

Введение

Актуальность данного исследования продиктована современными тенденциями профессионального образования, такими как: модернизация и актуализация учебного процесса в целом и отдельных учебных программ; информатизация образовательного процесса на всех уровнях образования, обеспечивающая возможность дистанционного и объективного контроля выполнения заданий обучающимися; интерактивизация и геймификация учебно-образовательного процесса для вовлечения обучающихся в деятельность по освоению учебных дисциплин и повышению их мотивации к обучению; интенсификация учебных программ в связи с перераспределением учебных часов в учебно-методических планах в соответствии с рекомендациями Министерства просвещения и Министерства высшего образования и науки (согласно уровням образования). Таким образом, остается открытым вопрос относительно возможностей комплексной модификации отдельных аспектов образовательных программ с сохранением или увеличением их образовательного и воспитательного потенциала. В связи с этим в области преподавания иностранных языков в вузе возникает необходимость пересмотра средств осуществления и контроля отдельных аспектов преподаваемых дисциплин, к которым относится и аспект «домашнее чтение» как элемент автономной работы студентов с учебными или аутентичными текстами на иностранном языке с проведением мероприятий по проверке текущих и остаточных знаний обучающихся.

Для достижения обозначенной цели авторами были поставлены следующие задачи:

- определить место аспекта «домашнее чтение» в целостной методической системе обучения иностранным языкам и описать его значимость для освоения студентами лексико-грамматической и лингвокультурной компетенций;
- провести системный анализ эффективности применения различных мобильных и интернет-приложений для преподавания аспекта «домашнее чтение» в системе обучения французскому языку как иностранному студентам неязыковых специальностей;
- представить методику работы с мобильным приложением *StoryGraph* в рамках реализации аспекта «домашнее чтение» при обучении французскому языку студентов неязыковых специальностей на различных уровнях владения языком (A2-C1);
- на основе результатов апробации разработанной методики обосновать ее эффективность.

Материалом исследования послужили 188 анонимных анкет студентов 2-4 курсов бакалавриата и 1 курса магистратуры, изучающих французский язык как иностранный (первый или второй иностранный язык) на различных уровнях (A2-C1), по работе с соответствующими уровню иноязычными текстами художественной литературы по аспекту «домашнее чтение» и результаты промежуточных проверок знаний посредством анализа данных приложения (*StoryGraph*) и проведения контрольных мероприятий в аудитории (проверка прочитанного текста) в течение 2023/2024 учебного года.

В ходе работы авторами были использованы следующие мобильные и интернет-приложения:

- Google Forms – для централизованного сбора и заполнения анкет студентами;
- Microsoft Excel – для проведения статистического анализа полученных результатов экспорта данных приложений студентов, участвующих в исследовании;
- интернет-приложения Bookmate, Readlang, 2Book, мобильные приложения *StoryGraph*, *Redict*, *Book Diary* – для реализации технической составляющей аспекта «домашнее чтение» (чтение учебных и аутентичных текстов, получение централизованных данных о прогрессе пользователя).

Теоретической базой исследования послужили работы в области лингводидактики в обучении иностранным языкам в вузе Н. В. Гулиной (2023), В. П. Шумилина, Н. Г. Шумилиной (2019); публикации, посвященные новым подходам и применению новых технологий в процессе обучения иностранным языкам в вузе, М. А. Бородиной

и Л. А. Апанасюк (2023; 2024), М. Litwinowa, S. Gasanbekov, S. Lawrencenko et al. (2022), Е. А. Samorodova, S. А. Bakaeva, Е. S. Zakirova (2023), О. А. Морозовой, Р. А. Илаевой (2018), О. А. Морозовой, Л. Р. Шараповой (2022), Т. Д. Ладыжниковой, В. И. Ладыжниковой (2023), О. И. Степашкиной, К. А. Стрельникова (2022); а также труды, касающиеся вопросов обучения чтению и непосредственной работы с аспектом «домашнее чтение» при обучении иностранным языкам Г. И. Денисовой, И. А. Маскинской (2017), Н. А. Константиновой (2013), А. В. Прожого, С. А. Волковой (2023).

Для решения поставленных задач в данном исследовании использовались следующие методы: метод лингвокультурологического анализа текста (для подбора материалов чтения и составления проверочных заданий); метод анкетирования (для проведения промежуточных проверок знаний в дистанционном формате); диагностический метод (для выявления сложностей по работе с текстами и приложениями, для определения уровня освоения студентами материала); метод статистического анализа (для анализа данных приложения StoryGraph и анализа эффективности освоения материала студентами).

Практическая значимость исследования состоит в апробации применения новых технологий (мобильных и интернет-приложений) в практике преподавания аспекта домашнего чтения и проведенном сравнительном анализе использования различных средств технической реализации процесса с оценкой эффективности отдельных его элементов. Представленный в статье опыт педагогических исследований по внедрению мобильных технологий в процесс преподавания французского языка может быть использован в практике преподавания иностранных языков в вузах для студентов языковых и неязыковых специальностей, а также на иных уровнях профессионального образования, в том числе дополнительного. Применение мобильных и интернет-приложений, в частности использованного авторами приложения StoryGraph, дает возможность оценить динамику самостоятельной работы обучающихся над освоением текстового материала, что позволяет привести рекомендации по практическому внедрению мобильных и интернет-технологий в процесс преподавания аспекта «домашнее чтение».

Обсуждение и результаты

Вследствие активного развития информационных технологий в современном обществе и трансформации образовательных программ в сторону цифрового и интерактивного образования, перед современными практиками в области преподавания иностранных языков встает вопрос о модернизации процесса обучения иностранным языкам не только с содержательной, но и с методической и технологической точек зрения.

Так, актуальным для современной педагогики становится вопрос применения новых технологий как педагогического, так и технического характера. Способы применения и трансформации различных педагогических методик и технологий исследуют в своих работах Т. Д. Ладыжникова и В. И. Ладыжников (2023), отмечая, что информатизация образовательных технологий является прямым следствием законодательных реформ в области российского высшего образования. На данный момент благодаря национальному проекту «Образование» (<https://strategy24.ru/rf/education/projects/natsionalnyy-proekt-obrazovanie>) преподавание иностранных языков в школе подверглось значительной трансформации в области информатизации и применения мобильных и интернет-приложений для обучения школьников иностранным языкам (введение платформ электронных журналов и включенных онлайн-заданий, платформы Kahoot, приложений Wordwall и Quizlet) (Шумилин, Шумилина, 2019; Гулина, 2023). Таким образом, преподаватели, работающие на уровне среднего и высшего образования, сталкиваются с обучающимися, привыкшими к использованию информационных технологий в практике преподавания иностранных языков как при выполнении текущих, так и при прохождении контрольных заданий в дистанционном формате.

В связи с вышеописанным остро встает вопрос о реорганизации учебного процесса в вузе в рамках новых информационных тенденций. Отметим появление большого количества сравнительно недавних исследований по внедрению новых педагогических технологий, связанных с техническими новшествами в педагогическом процессе (Гулина, 2023; Константинова, 2013; Samorodova, Bakaeva, Zakirova, 2023) или с использованием новых типов учебных и аутентичных материалов, таких как блоги и видеоблоги, кинофильмы, новые видеозаписи (короткие видео, шортс и пр.) из различных ресурсов, а также новые феномены интернет-дискурса (интернет-мемы, фанфики и т. д.) (Бородина, Апанасюк, 2024; 2023; Степашкина, Стрельников, 2022).

В наших предыдущих исследованиях изучались возможности внедрения новых технологий в процесс обучения иностранным языкам (английскому и французскому) в формате применения видеотехнологий и онлайн-упражнений для развития различных компетенций: инновационных и креативных качеств личности, а также языковых навыков всех уровней (слушание, говорение, чтение, письмо, грамматика, лексика) (Anisimov, 2023; Анисимов, Борисова, Соловьева, 2019). Применение новых мобильных и педагогических технологий, которое рассматривается нами в предыдущих работах, позволяло как увеличить эффективность преподавания отдельных аспектов, так и повысить успеваемость студентов, изучающих иностранный язык в целом (Беляева, Самородова, Огородов, 2021а; 2021b).

Согласно О. А. Морозовой и Л. Р. Шараповой (2022), использование новых технологий в обучении современных студентов иностранным языкам повышает его эффективность на 20-25% по сравнению с использованием только традиционных методов обучения. При этом авторы подчеркивают, что привлечение новых технологий к образовательному процессу призвано не заместить традиционные техники и методики, а адаптировать их к современным реалиям.

К применению новых технологий в обучении иностранным языкам относят в том числе использование специализированных тематических интернет-ресурсов (форумы, электронные библиотеки и др.). Возможности применения таких источников в обучающей форме исследовали М. А. Бородина и Л. А. Апанасюк (2023; 2024).

Авторы отмечают, что аутентичные тексты из новых интернет-источников вызывают больший отклик у студенческой аудитории и повышают мотивацию к изучению иностранных языков у студентов нового поколения.

В свою очередь, О. А. Морозова и Р. А. Илаева (2018) обращаются к комплексному описанию феномена применения мобильных и интернет-технологий в обучении иностранному языку (на материале германских языков). Описывая эффективность использования мобильных технологий в системе высшего образования, авторы говорят, что их применение не меняет сути педагогических технологий в обучении лексико-грамматическим навыкам и навыкам изучения аутентичных текстов. Исследователи отмечают, что использование новых, в том числе мобильных, технологий не замещает, а трансформирует традиционные методы отработки и контроля навыков обучающихся, например, заменяя упражнения в рабочих тетрадях или грамматических сборниках работой с интерактивными мобильными упражнениями (Морозова, Илаева, 2018).

Аналогичным образом (трансформируя традиционные методы посредством применения мобильных и интернет-технологий) может быть реорганизована и методика преподавания аспекта «домашнее чтение» в практике преподавания иностранного языка в вузе. Традиционно аспект «домашнее чтение» подразумевает самостоятельное освоение студентами аутентичных или адаптированных учебных текстов на иностранном языке посредством чтения заданных художественных произведений, обыкновенно из курса классической литературы страны изучаемого языка (Прожога, Волкова, 2023; Денисова, Маскинскова, 2017). А. В. Прожога и С. А. Волкова (2023) отмечают, что данный аспект помогает формировать лексико-грамматическую и социокультурную компетенцию студента.

Аспект «домашнее чтение» являлся неотъемлемой частью обучения иностранному языку в вузе в составе комплексной советской, а позже – российской педагогической школы. Г. И. Денисова, И. А. Маскинскова (2017) отмечают, что исключение этого аспекта из образовательной программы значительно снижает способность студента к самостоятельной работе с иноязычным материалом. В ряде российских вузов аспект «домашнее чтение» не преподается студентам непрофильных специальностей, что в результате приводит к снижению качества их работы с иноязычными текстами по специальности или текстами с общей лексикой (Константинова, 2013). При этом следует отметить, что способность полноценного восприятия и анализа текстов на иностранном языке является важнейшим навыком для специалистов всех областей. М. Ю. Литвинова, С. К. Гасабеков, С. А. Лавриченко и др. отмечают, что обучение навыкам автономного (без постоянного контроля со стороны преподавателя) чтения на иностранном языке позволяет улучшить лексико-грамматические и стилистические навыки студентов, изучающих иностранный язык (Litwinowa, Gasanbekov, Lawrencenko et al., 2022). В связи с этим аспект «домашнее чтение» является неотъемлемой и важнейшей частью преподавания иностранных языков студентам всех уровней владения языком, т. е. не только обучающимся языковых специальностей (переводчикам, педагогам, специалистам международных направлений), но и неязыковых направлений.

В качестве современной альтернативы чтению иноязычной литературы исследователи предлагают применять метод прослушивания аудиокниг с включенными субтитрами (привлечение полимодальных текстов) (Прожога, Волкова, 2023).

В данной статье мы предлагаем иной подход к модернизации учебного аспекта «домашнее чтение»: применение специальных мобильных приложений с возможностью централизованного контроля и сбора данных участников группы преподавателем для дистанционного контроля и включением упражнений для аналитического освоения текста.

В ходе исследования нами были проанализированы несколько популярных интернет-сервисов и мобильных приложений для чтения текстов на иностранном языке с возможностью внедрения авторских упражнений и поддержкой французского языка с последующей апробацией технологии в группах студентов, изучающих французский язык как иностранный. В результате первичного анализа нами были выбраны следующие мобильные и интернет-приложения, основные характеристики которых отражены в таблице (Таблица 1). Все рассмотренные нами приложения поддерживали многопользовательские режимы, могли вести и экспортировать статистику пользователей относительно прочитанного в виде числовых данных и графиков, а также предоставляли возможность включения авторских упражнений в формате текстового редактора.

Основываясь на результатах сравнительного анализа приложений, для проведения апробации нами было выбрано мобильное приложение StoryGraph, которое поддерживало добавление новых произведений в библиотеку, что представляет особую важность для студентов начального уровня, т. к. мобильные и интернет-приложения редко содержат учебные и адаптированные тексты для изучения иностранного языка. Кроме того, существенным преимуществом мобильного приложения StoryGraph является возможность ведения заметок пользователем объемом до 100 символов (короткие записи по лексике и грамматике) с флажковой системой (возможность отметки в тексте и быстрого перехода к выбранным фрагментам).

В рамках проведения апробации применения мобильных приложений в обучении аспекту «домашнее чтение» нами были отобраны 4 произведения, соответствующие уровням владения французским языком: *Les confidences d'Arsène Lupin* (автор Maurice Leblanc, уровень A2 с адаптированным текстом); *Arsène Lupin, gentleman-cambrioleur* (автор Maurice Leblanc, уровень B1 с адаптированным текстом); *Stupeur et Tremblements* (автор Amélie Nothomb, уровень B2 с оригинальным текстом); *Les Fourmis* (автор Bernard Werber, уровень C1 с оригинальным текстом). На каждом курсе нами были выбраны студенты двух параллельных групп (с соответствующим уровнем владения французским языком, т. е. всего восемь групп). Студенты первой группы на каждом уровне осваивали выбранные произведения в формате работы с мобильным приложением (экспериментальная группа), студенты второй группы – в традиционном формате (чтение бумажных или электронных книг без специальных приложений, контроль в формате аудиторного тестирования) (контрольная группа).

При работе с мобильным приложением студенты заранее добавлялись администратором (преподавателем) в группы согласно учебным подгруппам. Полученные данные в анонимном порядке экспортировались из приложения в виде таблиц и графиков в программу Excel раз в неделю, соблюдая принцип учебных подгрупп.

Таблица 1. Сравнительный анализ мобильных и интернет-приложений для реализации аспекта «домашнее чтение»

Приложение	Преимущества	Недостатки
Bookmate	Наличие таймера и трекера для анализа техники чтения; наличие библиотеки классических и современных книг на французском языке.	Невозможен экспорт произведений, не содержащихся в библиотеке приложения; невозможно ведение заметок пользователем.
Readlang	Наличие трекера для анализа техники чтения; наличие встроенного словаря DeepL для анализа незнакомой лексики; возможность включения в состав библиотеки новых произведений, купленных на иных ресурсах.	Отсутствие таймера для анализа техники чтения; невозможно ведение заметок пользователем; встроенный словарь не поддерживает русский язык для перевода лексики; создание групп возможно только в режиме «Премиум», однако не более, чем 5 человек.
2Book	Наличие таймера и трекера для анализа техники чтения; наличие библиотеки классических и современных книг на французском языке.	Невозможен экспорт произведений, не содержащихся в библиотеке приложения; невозможно ведение заметок пользователем; создание групп возможно только в режиме «премиум», однако не более, чем 5 человек.
StoryGraph	Наличие таймера и трекера для анализа техники чтения; наличие библиотеки классических и современных книг на французском языке; возможность включения новых произведений в библиотеку приложения; возможность ведения заметок пользователем; возможность создания групп до 20 пользователей.	Отсутствие встроенного словаря; возможность включения упражнений только с выбором варианта ответа.
Redict	Наличие таймера и трекера для анализа техники чтения; наличие библиотеки классических и современных книг на французском языке; возможность включения новых произведений в библиотеку приложения.	Невозможен экспорт произведений, не содержащихся в библиотеке приложения; невозможно ведение заметок пользователем.
Book Diary	Возможность включения новых произведений в библиотеку приложения; возможность ведения заметок пользователем; возможность создания групп до 20 пользователей.	Отсутствие встроенной библиотеки произведений; отсутствие трекера и таймера для анализа техники чтения.

Апробация проходила в период 2023-2024 гг. на базе Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы и Московского института международных отношений (университета) (МГИМО МИД России). В исследовании приняло участие 188 человек 2-4 курсов бакалавриата, являющихся студентами филологического факультета РУДН по направлениям «Журналистика», «Реклама и связи с общественностью», «Русская филология», «Телевидение» и студенты 1 курса магистратуры Международно-правового факультета МГИМО МИД России.

В ходе исследования возможностей применения новых мобильных технологий в практике преподавания французского языка в аспекте «домашнее чтение» мы разделили студентов всех групп (по уровням языка) на контрольную и экспериментальную подгруппы (в соответствии с языковыми подгруппами). Студенты контрольной подгруппы осваивали данный аспект в традиционном формате: аудиторные занятия проводились в формате двоянного занятия раз в две недели в виде коллективной дискуссии по материалам прочитанного и выполнения упражнений промежуточного контроля в виде теста с закрытыми и открытыми вопросами, а также краткого эссе. В остальное время студенты самостоятельно осваивали произведение художественной литературы, выбранное преподавателем с учетом соответствия лексическому и грамматическому уровню студентов.

В свою очередь студенты экспериментальной группы получили возможность изучать аналогичные тексты в электронном формате посредством мобильного приложения StoryGraph. В рамках освоения аспекта «домашнее чтение» обучающиеся были включены в интерактивные группы, в рамках которых студентам давался доступ к тексту произведения. Администратор группы (преподаватель) получал доступ к статистическим данным пользователей (тайминг и трекер чтения в формате ежедневных отчетов и графиков за период – неделя, месяц, семестр). Обучающиеся также выразили желание иметь возможность просматривать статистику чтения друг у друга, что позволило повышать их мотивацию в освоении художественного текста. Студенты экспериментальной группы, так же как и контрольной группы, один раз в две недели участвовали в двоянном занятии (две пары). Задания, предъявляемые на занятиях, были аналогичны заданиям студентов контрольной группы.

Инновационной в данном приложении стала возможность обучающихся вести заметки, делиться ими и отмечать как отдельные лексемы, так и цельные грамматические конструкции. Помимо этого, преподаватель мог давать задания с временным лимитом, в частности, студенты должны были отметить в тексте предложения с использованием различных грамматических конструкций (например, каузативных конструкций на уровне B1 или использование субъюнктива в изъяснительном придаточном предложении на уровне B2), которые в дальнейшем подлежали оценке преподавателем. Следует подчеркнуть, что, помимо статистических данных, преподаватель

мог просматривать ведение заметок студентами (без внесения корректировок), а также результаты онлайн-тестов, включенных в приложение после освоения каждой главы произведения.

Текущий контроль для студентов контрольной и экспериментальной групп проходил в одинаковом формате: выполнение контрольных упражнений и свободная дискуссия. Каждые две недели студенты обеих групп проходили промежуточное тестирование в формате аудиторных занятий на знание лексики по прочитанному тексту, контроль текущих знаний грамматики, а также вариативно собеседование или дискуссию по прочитанному материалу. В рамках текущего контроля преподавателем оценивался прогресс освоения материала обучающимися в формате аудиторных занятий (студенты контрольной группы) и в формате анализа данных приложений для студентов экспериментальной группы. Итоговый контроль для контрольной и экспериментальной групп был проведен один раз в качестве семестровой аттестации в формате эссе и индивидуального собеседования с преподавателем по материалам прочитанного. Обучающимся были озвучены общие критерии для прохождения итоговой аттестации: помимо знания содержания текста, они также должны были продемонстрировать знание лексики и грамматики, соответствующее уровню владения французским языком. Глоссарий и список грамматических тем были предварительно составлены преподавателем на основе рабочей программы дисциплины «Французский язык как иностранный для студентов неязыковых специальностей» и текста произведения. Список грамматических тем был представлен студентам в начале освоения курса французского языка.

Таким образом, методика работы с мобильным приложением StoryGraph была разделена на следующие этапы:

(1) Подготовительный этап. Установка приложения ведущим преподавателем, отбор текстов и предварительная подготовка упражнений согласно структурным элементам текста (пунктам, главам и т. д.). Длительность: 2 недели (до 40 рабочих часов).

(2) Установочный этап. Ведущие преподаватели формируют группы для студентов внутри приложения и рассылают приглашения новым участникам, загружают материалы (книги и интегрированные упражнения) и настраивают порядок их включения. На вводном занятии студенты централизованно устанавливают приложение StoryGraph и проходят инструктаж по самостоятельной работе с текстом. Длительность: 1 учебная неделя (2 занятия).

(3) Интегративный этап. Студенты и преподаватели адаптируются к работе с приложением, в рабочем режиме решаются вопросы с дистанционным взаимодействием. Студенты обучаются пользованию ключевыми функциями приложения (заметками, словарем, интегрированным чатом). Задачей преподавателя становится контроль освоения элементов приложения и отслеживание прогресса студентов. Длительность: 2 учебных недели (4 занятия).

(4) Рабочий этап. Студенты и преподаватели работают с приложением в режиме учебного расписания, встречаясь очно на занятиях, а остальное время работая посредством приложения. Текущие вопросы решаются также в формате рабочего диалога. Результаты студентов индивидуально и по группам автоматически раз в неделю экспортируются преподавателю перед очным занятием; также они доступны для просмотра в приложении в любое время. Перед промежуточным и итоговым контролем преподаватель оценивает результаты освоения студентами текста на основе анализа данных приложения (графиков освоения текста, просмотра статистики заметок, результатов выполнения упражнений) и предварительного обсуждения на занятии (28-30 учебных недель).

(5) Этап рефлексии. Анализируется эффективность применения мобильного приложения, сложности технического и эмпирического характера, с которыми сталкивались как студенты, так и преподаватели на всех предыдущих этапах, начиная с подготовительного. Происходит уточнение методики работы с приложением на основе полученного опыта взаимодействия, а также отзывов участников экспериментальной инклюзии мобильного приложения (около 2 недель, не более 40 рабочих часов).

Полученные в результате годовой апробации рассматриваемой технологии данные показали следующие результаты (Таблица 2).

Таблица 2. Сравнительные результаты освоения аспекта «домашнее чтение» у студентов с разным уровнем владения французским языком (конт. – контрольная группа; эксп. – экспериментальная группа)

Группа	Промежуточные результаты, усредненный	1 семестр: итоговый контроль	2 семестр: итоговый контроль	Итоговый результат: лексика	Итоговый результат: грамматика	Итоговый результат: понимание текста
A2 конт.	80%	82%	84%	64%	76%	80%
A2 эксп.	89%	75%	92%	82%	79%	95%
B1 конт.	77%	80%	80%	70%	80%	88%
B1 эксп.	85%	75%	82%	85%	80%	90%
B2 конт.	88%	84%	85%	74%	82%	86%
B2 эксп.	75%	90%	88%	87%	85%	85%
C1 конт.	85%	86%	85%	86%	82%	90%
C1 эксп.	95%	95%	93%	95%	92%	95%

Сравнительные результаты апробации внедрения мобильных технологий в процесс преподавания аспекта «домашнее чтение» позволили сделать следующие выводы: использование новых методов применения мобильных и интернет-приложений в рамках преподавания аспекта «домашнее чтение» позволили значительно улучшить результаты освоения текста студентами начального и среднего уровней (A2, B1) за счет дополнения традиционной методики обязательными техническими элементами, такими как ведение заметок с лексико-грамматическим и лингвокультурным материалом, а также наличие таймера и трекера как элементов контроля

чтения текста; у студентов старших уровней (B2, C1) наблюдалось повышение общей текущей эффективности по результатам промежуточных и итоговых видов контроля за счёт возможности ведения заметок и отслеживания собственной статистики в группе; наибольшее увеличение эффективности благодаря использованию данного метода отражено в усвоении лексического материала студентами начальных уровней и грамматического материала студентами старших уровней; итоговые комплексные результаты показали значительное улучшение результатов усвоения материалов студентами начальных уровней и заметный прирост показателей у студентов старших уровней владения языком.

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Аспект «домашнее чтение» представляется важным компонентом комплексного обучения иностранным языкам, в частности французскому языку в вузе. Развитие навыков самостоятельной работы с иноязычным материалом является обязательным для студентов как языковых, так и неязыковых специальностей. Постепенное повышение уровня сложности (начиная с учебных текстов и заканчивая аутентичными художественными произведениями) позволяет студентам адекватно развивать собственные лексико-грамматические и лингвокультурные компетенции, полученные в ходе изучения иностранного языка. Вследствие этого аспект «домашнее чтение» является неотъемлемым компонентом обучения иностранным языкам студентов всех уровней обучения как языковых, так и неязыковых специальностей.

Применение новых технологий в формате мобильных и интернет-приложений позволяет значительно модернизировать техническую часть преподавания и обучения иностранным языкам без изменения методологической части преподавания различных аспектов, например аспекта домашнего чтения, который подразумевает большой объем автономной самостоятельной работы студента по освоению материалов художественной литературы страны изучаемого языка (литературы Франции). Модернизация данного аспекта позволит улучшить процесс его освоения со стороны студента в связи с учетом новых тенденций в развитии общества, а также привлечения знакомых обучающимся информационных технологий. Применение новых технологий в обучении иностранным языкам, в частности французскому языку, позволит реорганизовать как элементы контроля со стороны преподавателя, так и элементы самостоятельной работы с текстом со стороны студента.

Анализ мобильных и интернет-технологий, направленных на помощь в освоении иноязычной литературы, позволил сделать вывод о том, что современное многообразие доступных источников чтения текстов на иностранном языке позволяет расширить диапазон применяемых методов обучения, таких как внедрение разрабатываемых преподавателем упражнений по тексту, добавление иноязычных текстов различных уровней, возможность ведения текстовых заметок и т. д., что в целом значительно повышает их образовательный потенциал.

Рассмотренное нами приложение StoryGraph позволило проводить комплексную работу со студентами как путем прямого контакта и контроля, так и за счет развития у них навыков самоконтроля и внутренней мотивации. Для работы с приложением, обучающиеся добавляются преподавателем в учебные интерактивные группы для централизованного сбора данных о процессе освоения материала, а также для выполнения добавляемых преподавателем упражнений. В данном случае приложение StoryGraph использовалось для непрерывного контроля процесса освоения текста студентами (сбор статистики о количестве прочитанных страниц, среднем времени чтения, результатах выполнения основных и дополнительных упражнений, отчеты об использовании функционала заметок и пр.), тогда как промежуточный и итоговый контроль проводились в формате традиционных аудиторных занятий.

Проведенная апробация показала, что комплексное применение новых мобильных технологий позволяет качественно улучшить навыки студентов по всем контролируемым уровням. Применение мобильных и интернет-приложений делает возможным улучшение освоения лексических навыков у студентов младших уровней (A2, B1) и грамматических навыков у студентов старших уровней (B2, C1) владения французским языком. Помимо этого, результаты всех комплексных промежуточных и итоговых форм контроля также показали повышение эффективности освоения материалов студентами всех уровней владения французским языком по сравнению с применением традиционных методик организации домашнего чтения.

Перспективы дальнейших исследований лежат в проведении комплексных исследований применения мобильных и интернет-технологий в процессе обучения иностранным языкам на различных группах студентов как неязыковых, так и языковых специальностей, а также студентов иных форм профессионального образования. Также представляется возможным рассмотреть перспективы внедрения мобильных и интернет-технологий в обучении иным аспектам при комплексном обучении иностранным языкам. Исследовательский потенциал данного исследования лежит в области проведения лонгитюдного дидактического эксперимента по внедрению современных технологий в процесс обучения различным аспектам преподавания иностранных языков в вузе.

Источники | References

1. Анисимов В. Е., Борисова А. С., Соловьева Ю. С. Кинофильм как инструмент формирования российского культурно-языкового пространства в полиэтничном классе // Сборник материалов Второго Всероссийского научно-практического семинара для учителей общеобразовательных организаций, работающих в классах с полиэтничным составом учащихся (г. Москва, 14 марта 2019 г.) / под общ. ред. Т. М. Балыхиной. М.: Российский университет дружбы народов, 2019.
2. Беляева И. Г., Самородова Е. А., Огородов М. К. Возможности применения электронных генераторов идей и учебных листов при обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2021а. № 6.

3. Беляева И. Г., Самородова Е. А., Огородов М. К. Творческие задания, формирующие, развивающие и закрепляющие языковые и коммуникативные навыки на уроках иностранного языка // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2021b. № 5-3. <https://doi.org/10.37882/2223-2982.2021.05-3.03>
4. Бородина М. А., Апанасюк Л. А. Дидактическая составляющая визуально-мультимедийного обучения иностранным языкам в профессиональном образовании // Педагогическое образование и наука. 2024. № 2. <https://doi.org/10.56163/2072-2524-2024-2-56-63>
5. Бородина М. А., Апанасюк Л. А. Использование аутентичных материалов при обучении английскому языку // Ученые записки Российского государственного социального университета. 2023. Т. 22. № 2 (167).
6. Гулина Н. В. Современные образовательные технологии и методики в преподавании английского языка // Мировая наука. 2023. № 2 (71).
7. Денисова Г. И., Маскинскова И. А. Организация домашнего чтения по роману Э. М. Ремарка «На западном фронте без перемен» в обучении немецкому языку будущих бакалавров лингвистики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 5-2 (71).
8. Константинова Н. А. Домашнее чтение как одна из форм самостоятельной работы студентов при изучении немецкого языка // СибСкрипт. 2013. № 2 (54).
9. Ладыжникова Т. Д., Ладыжников В. И. Новый подход в обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей в контексте трансформации российского образования // Вестник Череповецкого государственного университета. 2023. № 4 (115). <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2023-4-115-16>
10. Морозова О. А., Илаева Р. А. Эффективность использования мобильных технологий в процессе обучения английскому языку // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 59-2.
11. Морозова О. А., Шарапова Л. Р. Новые педагогические технологии в обучении иностранным языкам // StudNet. 2022. Т. 5. № 5.
12. Прожога А. В., Волкова С. А. Домашнее чтение как залог успешной коммуникации носителей другой культуры (на примере иностранных студентов МГУ им. Н. П. Огарева) // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2023. № 2 (175).
13. Степашкина О. И., Стрельников К. А. Интернет-мемы в иноязычном образовании // Казанский лингвистический журнал. 2022. Т. 5. № 4. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.475-486>
14. Шумилин В. П., Шумилина Н. Г. Использование интернет-технологии в образовании // Ученые записки Орловского государственного университета. 2019. № 1 (82).
15. Anisimov V. E. Formation of Innovative Personality Traits in the Course of Teaching English // 2023 International Conference on Engineering Management of Communication and Technology (EMCTECH) (Vienna, Austria, 16-18 October 2023). N. Y.: Institute of Electrical and Electronics Engineers, 2023. <https://doi.org/10.1109/EMCTECH58502.2023.10297002>
16. Litwinowa M., Gasanbekov S., Lawrencenko S., Shtukareva E., Borodina M., Golubeva T. Improving the Stylistic and Grammar Skills of Future Translators, depending on the Use of Electronic Editors and Methods of Working with the Text in the Translation Process // Revista Conrado. 2022. Vol. 18. No. 86.
17. Samorodova E. A., Bakaeva S. A., Zakirova E. S. Technology and Creativity in Teaching: Audiovisual Translation as a Profession and Method in Multilingual World // Technologies in a Multilingual Environment: XXII Professional Culture of the Specialist of the Future (St. Petersburg, Russia, 24-26 November 2023). St. Petersburg – Cham: Springer, 2023. https://doi.org/10.1007/978-3-031-26783-3_37

Информация об авторах | Author information



Анисимов Владислав Евгеньевич¹, к. филол. н

Анисимова Екатерина Дмитриевна²

Огородов Михаил Константинович³, к. филол. н.

^{1,3} Московский государственный институт международных отношений (университет)

Министерства иностранных дел Российской Федерации

² Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы, г. Москва



Vladislav Evgenievich Anisimov¹, PhD

Ekatherina Dmitrievna Anisimova²

Mikhail Konstantinovich Ogorodov³, PhD

^{1,3} MGIMO University, Moscow

² RUDN University, Moscow

¹ anisimov.vladislav.95@mail.ru, ² kate.dk01@gmail.com, ³ mkogo@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 01.08.2024; опубликовано online (published online): 02.09.2024.

Ключевые слова (keywords): методика преподавания иностранных языков; французский язык; домашнее чтение; аутентичные тексты; мобильные приложения; foreign language teaching methodology; French language; home reading; authentic texts; mobile applications.